



AMBASSADE DE FRANCE EN BULGARIE SERVICE ÉCONOMIQUE REGIONAL DE SOFIA

Le Chef du Service Économique Régional

Sofia, le 26 janvier 2011

Objet : Communiqué de presse

Dans le cadre du développement des relations économiques entre la France et l'Albanie, illustré par la visite à Tirana, l'année dernière, de la Secrétaire d'Etat au Commerce Extérieur, le Ministère français de l'Economie et des Finances a décidé d'octroyer à l'Albanie un don de 430 000 euros destiné au financement d'une étude portant sur l'actualisation du système de prescriptions techniques pour les projets entrepris dans le secteur du traitement, du transport et de la distribution de l'eau. Cette décision répond à une demande formulée par le Ministère albanais des Transports et des Travaux Publics.

L'étude sera réalisée par l'Office International de l'Eau (OIEau), basé à Sofia-Antipolis, qui sera associée avec la société SAUR. L'OIEau et la SAUR bénéficient d'une expérience reconnue dans ce domaine, en France et dans le monde entier.

Dans la pratique, les experts français travailleront en concertation étroite avec leurs homologues albanais sur la révision de l'ensemble des prescriptions techniques existantes qui datent de 1974. Les critères suivis pour l'établissement de la nouvelle documentation technique seront la pertinence vis-à-vis des conditions locales, l'opérabilité et l'intégration des dernières avancées technologiques.

Il s'agit, par conséquent, d'un travail de longue haleine qui concerne toutes les disciplines du secteur : captage, traitement et distribution d'eau potable, collecte et traitement des eaux usées, assainissement individuel et de petite taille, qu'il s'agisse des équipements, des matériaux, des modes de réalisation des travaux ou des modalités de contrôle.

A terme, ce projet permettra à l'Albanie de se doter, avec ses propres moyens et avec l'aide de ses partenaires, de systèmes d'alimentation en eau et d'assainissement modernes dont bénéficieront tous les Albanais.

Il est important de noter qu'il s'agit de la première aide bilatérale de ce type octroyée par la France à l'Albanie dans le cadre du FASEP (Fonds d'études et d'aide au secteur privé). Elle traduit l'intérêt marqué du Gouvernement français au développement harmonieux de l'Albanie et son soutien au processus d'intégration européenne.

Philippe CHATIGNOUX

Objekti : **Komunikatë për shtyp.**

Ne kuadrin e zhvillimit të mëtejshëm të marrëdhënieve ekonomike midis Francës dhe Shqipërisë, të ilustruar edhe me vizitën në Tiranë vitin e kaluar, të Sekretares Franceze të Shtetit për Tregtinë e Jashtme, Ministria Franceze e Ekonomisë dhe e Financave ka vendosur të akordojë një fond prej 430 000 Euro për Shqipërinë, të destinuar për të financuar një studim mbi aktualizimin e sistemit dhe normave teknike për projektet në fushën e trajtimit, transportit dhe shpërndarjes së ujit. Ky vendim i përgjigjet një kërkesë të formuluar nga Ministria Shqiptare e Transporteve dhe Punëve Publike.

Studimi do të realizohet nga Office International de l'Eau (OIEau), me qendër në Sofia-Antipolis, në bashkëpunim me shoqërinë SAUR. L'OIEeau dhe SAUR kanë një eksperiencë të njohur në këtë fushë në Francë dhe në të gjithë botën.

Në praktikë, ekspertët francezë do të punojnë në bashkëpunim të ngushtë me homologët e tyre shqiptarë për të modifikuar të gjitha normat teknike ekzistuese që datojnë nga 1974. Kriteret e ndjekura për realizimin e dokumentacionit teknik do të jenë adaptimi me kushtet lokale, vënia në operim dhe integrimi i të reja më të fundit të teknologjisë.

Bëhet fjalë, në fakt për një punë të thellë që prek të gjitha disiplinat e sektorit: gjetjen, trajtimin dhe shpërndarjen e ujit të pijshëm, mbledhjen dhe trajtimin e ujërave të përdorura, qendrat e përpunimit për trajtim individual dhe qendra të vogla, duke përfshirë pajisjet, materialet, mënyrat e realizimit të punimeve dhe modalitetet e kontrollit.

Në fund, ky projekt, do të bëjë të mundur që Shqipëria të pajiset, duke përdorur mjetet e saj dhe me ndihmën e partnerëve të saj, me një rrjet ujësjellësish dhe një rrjet përpunimi modern nga i cili do të përfitojnë Shqiptarët.

Është e rëndësishme të nënvizohet se bëhet fjalë për të parën ndihmë bilaterale të këtij tipi të akorduar nga Franca për Shqipërinë, në kuadër të fondeve FASEP (Fonde për studime dhe ndihmë sektorit privat). Ajo përkthen interesin e shprehur të Qeverisë franceze për zhvillimin e harmonishëm të Shqipërisë dhe mbështetjen së saj në procesin e integritit evropian.

Philippe CHATIGNOUX